



Région Mullerthal
Petite Suisse Luxembourgeoise

Rapport d'activité 2015

Introduction

Le mot du président	3
Chiffres clés de l'année touristique 2015	5

Masterplan et missions de l'ORT

Visibilité intérieure et extérieure	7
Suggestivité intérieure et extérieure	14
Professionnalisation de la guidance et de l'animation	24
Amélioration du vécu et de la satisfaction du touriste	25
Opérations d'animations	26

Cohésion dans la région

Cohésion (Evénements, Newsletter etc.)	28
Projets LEADER	30
Groupes de travail et collaborations diverses	35

REGION MULLERTHAL
PETITE SUISSE LUXEMBOURGEOISE

KLEINE LUXEMBURGER SCHWEIZ - LUXEMBURG'S KLEIN ZWITSERLAND

Le mot du président

L'année 2015 fut marquée par la restructuration des organismes de la promotion touristique. En effet, la dissolution de l'Entente des Syndicats d'Initiative et de Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise et Basse-Sûre, entamée l'année précédente, a impliqué une augmentation du nombre des membres effectifs du conseil d'administration de l'ORT MP SL. Les syndicats d'initiative de la région sont dorénavant représentés par un mandat direct, ce qui s'avère bénéfique pour le flux des informations et pour la collaboration efficace.

Lorsque cette adaptation structurelle au niveau régional s'est faite dans le consensus et sans d'importantes contraintes, les changements du niveau national ont pourtant donné lieu à certains débats en raison des changements de la répartition des contributions financières par les communes-membres.

Il est vrai que le rôle qui, dans le contexte de la transformation de l'ONT en groupement d'intérêt économique, fut attribué aux offices régionaux, n'était pas des plus charmants. La décision gouvernementale sur la création de « Luxembourg For Tourism », allant de pair avec la nouvelle forme juridique du promoteur touristique national, va sans doute porter ses fruits.

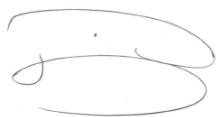
Or, l'exercice de restructurer, d'équilibrer les cotisations des partenaires communaux revenait alors au conseil d'administration de l'ORT MP SL. Puisque les contributions communales antérieures en faveur de l'ONT basaient sur un principe plutôt aléatoire, les concertations visant, à partir de 2016, une clé de répartition équitable, se sont avérées controversées. Lors de ces discussions, le pour et le contre de deux principes ont été échangés, à savoir celui d'une cotisation du caractère per capita respectivement celui tenant compte d'une pondération touristique des communes. Je suis convaincu que cet exercice démocratique renforce encore davantage la solidarité des édiles de notre région qui, au cours des dernières années, a souvent été à l'origine de projets et de collaborations dans tant de domaines de la société.

Encouragé par des chiffres et statistiques touristiques en hausse depuis 2012, notre staff a continué en 2015 de s'investir encore plus dans l'élaboration de paramètres d'évaluation de son travail. L'ORT ne se satisfait pas uniquement d'optimiser la promotion de son produit phare qui est le Mullerthal Trail, les responsables se sont dotés d'un système de comptage permettant d'analyser de façon objective les effets du marketing sur l'affluence des circuits de randonnée. D'une façon générale, le pifomètre n'est guère un outil de travail de notre équipe. En effet, l'élaboration du nouveau Masterplan met l'accent sur le profil du client. A l'avenir, on connaîtra encore mieux le touriste, ses attentes, ses habitudes, son comportement de consommateur. Le Masterplan constitue également la prochaine étape du parcours de l'établissement du Mullerthal Trail comme produit touristique. Il s'agira surtout de créer des effets à caractère spécial, unique et inoubliable en relation avec nos offres touristiques existantes.

Dans l'ordre d'idées de l'optimisation du champ d'activité de l'ORT, il convient également de renvoyer à la refonte de notre présence sur internet. La page d'accueil entièrement renouvelée sera bientôt en ligne.

Parmi les différentes présences de notre équipe professionnelle aux foires à caractère touristique, le stand au Marché de Noël de Strasbourg était certes un promoteur remarquable affichant les atouts de notre région face à un public potentiellement intéressé.

Rencontrant au quotidien un staff de collaboratrices hautement motivées et engagées, je remercie notre équipe et je m'attends à un développement favorable du secteur touristique de notre région.



Marc Diederich
Président

A. Chiffres clés de l'année touristique 2015

En date du 15 février 2016, « Luxembourg for Tourism » et le Ministère de l'Economie - Direction Générale Tourisme n'ont pas encore présenté les chiffres nationaux définitifs pour l'année touristique écoulée.

Cependant, STATEC nous renseigne sur une bonne évolution des chiffres régionaux :

Taux de variation 2015/2014 en % (chiffres provisoires)		
	Arrivées	Nuitées
Hôtels et assimilés	+20,3	+16,3
Campings	+6,4	-1,8
Autres	+0,3	-3,2
Moyenne	+9,8	+2,3

Source : STATEC, Chiffres provisoires 02/2016

Reprenons les valeurs de janvier à octobre 2015 publiées par l'ONT en date du 9 décembre 2015 pour approfondir l'analyse:

Hôtellerie

Hausse des nuitées de +1,4% sur janvier-octobre 2015 au niveau national. **Hausse des nuitées de +3,4 % pour la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise** sur janvier-octobre 2015. Le fait que la Présidence du Conseil de l'U.E était assurée par le Luxembourg dans la deuxième partie de l'année, se traduit par une **hausse des nuitées MICE de +17% de janvier à octobre 2015**.

Le **taux d'occupation** dans l'hôtellerie est en hausse de **+1,7% sur septembre-octobre**, et de **+1,4% sur le cumul annuel**. Valeurs régionales du taux d'occupation sur janvier-octobre 2015: Centre 77%, Ardennes 69%, MPLS 53%, Moselle 61%, Sud 74%.

Contrairement à la hausse plus timide du taux d'occupation, les **prix moyens journaliers par chambre** dans l'hôtellerie enregistrent une très forte progression, atteignant 126,30 € en septembre-octobre 2015 (**+17%**), et 112,5 € en janvier-octobre 2015 (**+12,5%**).

Camping

Favorisées par les températures clémentes en arrière-saison, les nuitées sur septembre-octobre sont en hausse de **+4,5%** sur les campings. Sur l'année entière, le résultat exceptionnel de 2014 n'a pas tout à fait pu être atteint, mais la baisse de **-1,3% reste limitée (faisant suite à une hausse de 9,7% l'année précédente)**. Les campings terminent ainsi la saison 2015 avec un volume de nuitées qui reste de plus de 8% supérieur à celui de 2013 et supérieur à la moyenne enregistrée depuis 2010.

Auberges de jeunesse

Sur les dix premiers mois de 2015 cumulés, les nuitées sont en hausse de 4% par rapport à la même période de 2014. Même en excluant les chiffres de Bourglinster (auberge qui était fermée en 2014), les nuitées restent en hausse de +2% sur janvier-octobre. Au niveau **régional**, les taux de variation des nuitées sur janvier-octobre 2015 dans les auberges de jeunesse ont été les suivants: Centre +3%, Ardennes -7%, **MPSL +10%** et Moselle +2% (par rapport à l'année précédente).

Autres faits saillants

Le segment du **camping-carisme** (34% des nuitées camping) continue sa progression spectaculaire, avec une **hausse des nuitées de 14%** par rapport à 2014.

35% des nuitées hôtelières et 40% des nuitées camping (cette dernière part en nette hausse par rapport à 2014) ont été réalisées par **des clients venus pour la première fois** dans l'établissement en question.

L'évolution dans les bureaux d'information touristiques a été inégale depuis le début de l'année, tendance qui se confirme en septembre-octobre. Alors que globalement, une baisse de visiteurs est à signaler dans les régions Ardennes et Moselle, **une hausse de 6 %** sur le cumul annuel a pu être enregistrée **en MPSL**, ainsi qu'une forte hausse dans la capitale, tant en septembre-octobre (+7,9%) que sur les dix premiers mois cumulés (+10,5%).

B. Masterplan et missions de l'ORT

Nos missions en bref, selon la convention avec le Ministère de l'Economie - Direction Générale Tourisme :

- Développement et promotion de la Région Mullerthal - Petite Suisse Luxembourgeoise comme région d'attrait touristique;
- Développement d'un concept touristique régional et création de nouveaux produits touristiques dans le respect de la logique de la promotion nationale;
- Sauvegarde et mise en valeur du patrimoine naturel, culturel et historique de la région.

1. Visibilité intérieure et extérieure

- **Participation aux foires et événements grand-public / salons spécialisés randonnée et/ou vélo**

L'ORT MPSSL s'est présenté en étroite collaboration avec le Ministère de l'Economie - DG Tourisme et l'Office National du Tourisme à diverses foires touristiques professionnelles et grand-public ainsi que sur propre initiative sur des salons spécialisés et événements régionaux.

L'ORT a participé à 11 foires ainsi qu'au marché de Noël de Strasbourg où le Grand-Duché était l'invité d'honneur. Ces événements représentent 42 jours de présence pour l'équipe de l'ORT (25 jours en 2014).

En 2015, la foire Bike Motion Benelux a été intégrée dans le calendrier officiel des foires du Ministère de l'Economie - DG Tourisme. Le financement de cette foire a été assuré en 2013 et 2014 via le projet LEADER « Rennrad » de Mullerthal Cycling asbl. Les marchés couverts par une présence à une ou plusieurs foires touristiques sont le Luxembourg, la Belgique, les Pays-Bas, la France et l'Allemagne.

Foire	du	au	jours
Foire VAKANZ Luxembourg	16.01.2015	18.01.2015	3
Vakantiebeurs Utrecht	14.01.2015	18.01.2015	5
CMT Stuttgart	17.01.2015	18.01.2015	2
Fiets- en Wandelbeurs Amsterdam	31.01.2015	01.02.2015	2
Salon de Vacances Bruxelles	06.02.2015	10.02.2015	5
Fiets- en Wandelbeurs Antwerpen	28.02.2015	01.03.2015	2
ITB Berlin	04.03.2015	06.03.2015	3
ADFC Radreise Bonn	14.03.2015	15.03.2015	2
Wandertag Paderborn	18.06.2015	21.06.2015	4
TOUR Natur Düsseldorf	04.09.2015	06.09.2015	3
Bike Motion Benelux Utrecht	15.10.2015	18.10.2015	4
Marché de Noël Strasbourg	18.12.2015	24.12.2015	7
TOTAL			42

• **Participation aux événements régionaux**

Aux foires touristiques s'ajoute la présence de l'ORT avec un stand d'information touristique sur les événements régionaux organisés par l'ORT MPSL ou un de ses partenaires.

Evénements - congrès	du	au	jours
Insider	24.03.2015	24.03.2015	1
Explore Luxembourg	04.04.2015	04.04.2015	1
Mullerthal Trail Season Opening Beaufort	19.04.2015	19.04.2015	1
Mill Man Trail Echternach	26.04.2015	26.04.2015	1
Heringer Millefest	17.05.2015	17.05.2015	1
En Dag um Bauerenhaff, Scheedhaff Christnach	12.07.2015	12.07.2015	1
Fête du Château Beaufort	12.07.2015	12.07.2015	1
"Mëlldaller Reesbengel" à Nommern	03.10.2015	03.10.2015	1
		TOTAL	8

• **Evénements – Congrès**

L'Office Régional du Tourisme de la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise a (co-) organisé et participé à divers événements en 2015:



Insider

Les 4 ORT et LCTO ont organisé pour la première fois cette journée de formation en commun pour les acteurs travaillant dans le tourisme. Au Cercle Cité à Luxembourg-Ville, chaque région a présenté ses atouts et nouveautés. A la fin de la conférence, une visite des Casemates avait été organisée par LCTO ainsi qu'une petite agape pour les 80 personnes ayant participé à cette journée de formation.



EXPLORE Luxembourg

Lors de cet événement, les 4 ORT ainsi que LCTO et LEADER Région West ont présenté leurs produits, brochures et atouts touristiques au grand public sur la Place d'Armes le samedi de Pâques, 4 avril.



Mullerthal Trail Season Opening le 19 avril 2015 au Château de Beaufort

Organisé par l'ORT, le SIT Beaufort, les associations locales et la commune de Beaufort.

Le dimanche matin trois randonnées en étoile ont eu lieu au départ de Berdorf, Mullerthal et Medernach avec 180 participants (120 en 2014). Des transferts en minibus ont ramené les randonneurs à leurs points de départ respectifs après les randonnées. Rallyes photo au château pour 26 enfants, promenade géologique pour 28 personnes, bricolage et workshops assurés par l'ANF et des étudiants. 7 visites guidées gratuites au Château Renaissance pour

98 participants en tout.

- Stands divers : Mëllerdaller Produzenten, Stand d'information de l'ORT MPSTL
- Présentation et dégustation de produits régionaux
- +-1.500 visiteurs sur place
- Reportages de l'événement sur RTL Télé Lëtzebuerg et dans L'Essentiel

Echternacher Tourismus Tage 2015

Tous les séminaires organisés par ETT ont eu lieu en collaboration avec « Deutsches Seminar für Tourismus ». L'ORT MPSTL est un des membres fondateurs (autres membres : SIT Echternach et Trifolion Echternach) de l'asbl « Echternacher Tourismus Tage » et assure la vice-présidence ainsi que le rôle de trésorier.

Séminaires 2015 :

- „Perfekter Auftritt am Telefon“
- „Presse- und Öffentlichkeitsarbeit (Grundlagen)“
- „Online-Redaktion im Tourismus“
- „Beschwerdemanagement (Crashkurs)“

REGION MULLERTHAL
PETITE SUISSE LUXEMBOURGEOISE

KLEINE LUXEMBURGER SCHWEIZ - LUXEMBURG'S KLEIN ZWITSERLAND

Mëllerdaller Reesbengel, le samedi 3 octobre 2015 à Nommern

Randonnée guidée traditionnelle organisée auparavant par l'Entente des Syndicats d'Initiative et reprise en 2015 par l'ORT MPSL.

- Accueil des randonneurs avec café et croissants à 8h30 au Camping Nommerlayen
- Départ de la randonnée à 9h
- Randonnée de 6 km, en majeure partie dans les formations rocheuses Nommerlayen
- Repas de midi au Camping Nommerlayen

Allocution de la part du Président de l'ORT MPSL, discours de remerciement par Anette Peiter et remise de la distinction « Mëllerdaller Reesbengel » à Monsieur Jean-Paul Thill, anciennement fonctionnaire au Ministère du Tourisme, en guise de remerciement pour l'appui lors de la mise en place du Mullerthal Trail en 2005 et 2006.

Presse et Famtrips Tour-opérateurs

L'ORT MPSL pour la plupart en étroite collaboration avec l'ONT a organisé divers voyages de presse et

date	jours	pers.	
23.01.2015	0.5	1	Préparation voyages de presse 2015 avec Lis Lorang
02.03.2015	0.5	1	Briefing journaliste READERS' DIGEST (ONT)
30.03.2015	0.5	1	Préparation voyages de presse 2015
10.04.2015	0.5	1	Journaliste Grace Ma - visite Echternach (ONT)
11.-12. 04.2015	2	6	Press trip City Break & Mullerthal (ONT): accompagnement, visite + repas du soir (ONT)
14.04.2015	0.5	1	Visite Echternach + région journaliste Camping Cars (ONT)
24.04.2015	1	6	Press trip Mullerthal Trail - présentation Trail + accompagnement journalistes (ONT)
08.05.2015	1	2	Accompagnement dans la région de journalistes espagnols GUIRAMA (ONT)
25.06.2015	0.5	3	Accueil & visite du château de Beaufort avec journaliste du Daily Mail (US) (ONT)
30.06.2015	0.5	1	Entretien avec Mme Krebs des publications Les Frontaliers
09.07.2015	0.5	1	Accueil & visite journaliste Abbie Kozolchik; Beauty & Travel (US), 5.3 mio readers (ONT)
18.07.2015	0.5	2	Accueil & initiation région journaliste de l'Avenir Belge (M. Huet + épouse) (ONT)
20.07.2015	1	6	Tournage Kampeer TV : accompagnement dans la région + visite de sites (ONT)
21.07.2015	0.5	1	Interview + entretien avec Anne-Aymone de Lux. Wort sur jobs d'étudiants
24.08.2015	0.5	2	Accueil + entretien journaliste Nadine Sorgenfrei (D) (ONT)
31.07.2015	0.5	2	Accompagnement journaliste (D) Janositz-Weidenbach dans la région
10.08.2015	1	15	Tour pour la presse en autocar oldtimer pour initier la brochure Mullerthal Touring
13.08.2015	0.5	1	Interview à la radio avec Jochen Späth, Die Wochenshow (émission sur radio belge)
14.08.2015	0.5	3	Interview avec Mil Muller (étudiant LW) sur les animations étudiants + Mullerthal Touring
12.-13.09.2015	1	5	Press trip City Break & Mullerthal (ONT): accompagnement, visite + repas du soir (ONT)
16.09.2015	0.5	2	Entretien avec journaliste sur Wagamama Aruki Handbook, édition Benelux (Japon) (ONT)
17.09.2015	1	4	Accueil + initiation musée de l'abbaye pour tournage World Water Travalogue (Japon) (ONT)
27.09.2015	1	50	Voyage d'étude Travel Rallye: présentation Mullerthal Trail & accompagnement sur randonnée
04.10.2015	1	12	Voyage d'étude groupe de TO's espagnols: accueil + visite Château
15.10.2015	0.5	3	Préparation des voyages de presse 2016 avec Valero d'Alimonte & Sandy Rischette (ONT)
30.10.2015	1	1	Repérage de sites pour nouvelle édition Marco Polo + article avec Wolfgang Felk

Voyages de presse/accompagnements en collaboration avec l'ONT pour 39 personnes

Voyages de presse individuels; contact direct avec l'ORT MPSL; ONT en copie pour 3 pers.

Voyages d'études en collaboration avec l'ONT pour 62 personnes

REGION MULLERTHAL
PETITE SUISSE LUXEMBOURGEOISE

KLEINE LUXEMBURGER SCHWEIZ - LUXEMBURG'S KLEIN ZWITSERLAND

Présence lors de conférences de presse dans la région

Date	Objet
04.03.2015	Conférence de presse Stadmarketing Echternach
27.03.2015	Conférence de presse Festival Echternach
20.04.2015	Conférence de presse Rock Classics Beaufort
24.06.2015	Conférence de presse programme Trifolion Echternach
21.09.2015	Conférence de presse Stadmarketing Echternach
23.11.2015	Conférence de presse Stadmarketing Echternach

Envoi de communiqués de presse

Date	Sujet
09.02.2015	Envoi communiqué de presse International Tourist Guide Day
30.03.2015	Envoi communiqué de presse MULLERTHAL TRAIL SEASON OPENING 2015
31.07.2015	Envoi Communiqué de presse MULLERTHAL TOURING + invitation au tour pour la presse
24.09.2015	Envoi Communiqué de presse Mëllerdaller Reesbengel 2015
30.11.2015	Envoi Communiqué de presse sur les Marchés de Noël de la région

REGION MULLERTHAL
PETITE SUISSE LUXEMBOURGEOISE

KLEINE LUXEMBURGER SCHWEIZ - LUXEMBURG'S KLEIN ZWITSERLAND

• **Marketing et publicité**

A côté du travail de presse réalisé par l'équipe presse de l'ONT, l'ORT MPSTL a lancé divers annonces et publi-reportages pour promouvoir la randonnée et le cyclotourisme dans la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise. Des annonces et partenariats médias furent finalisés et des spots et interviews lancés dans diverses émissions radio pour annoncer la deuxième édition de l'événement « Mullerthal Trail Season Opening » à Beaufort.

Pour voir le détail des annonces, des articles de presse et des actions de marketing, il suffit de consulter le dossier de couverture médiatique « Medienspiegel 2015 ». Ce document comprend également les articles sur le pays et/ou la région issus de la collaboration avec l'ONT et des voyages de presse communs.

Wanderbares Deutschland (D)

FASZINATION FELS
DAS MULLERTHAL TRAIL BIETET WANDERN IN FASZINIERENDEN FELSSPALTEN, DURCH WÄLDER, LICHTDURCHFLUTETE TÄLER UND ENTLANG KLEINER WASSERLÄUFE.

MULLERTHAL-TRAIL
DIE NATUR DER KLEINEN LUXEMBURGER SCHWEIZ ist außergewöhnlich und überaus schön. Unter dem leuchtigen Blätterdach weiter Wälder wartet eine verborgene, wilde Sondernatur auf ihre Entdeckung. Natürliche Felsenburgen türmen sich auf, sind durchzogen von Schluchten und Gängen. In den stillen Mauern zeichnen sich Figuren und Gesichter ab. In dunklen Ecken laßt das Sonnenlichter Leuchten: Sagen und Mythen zum Leben erwachen. Wildromantische Täler mit glückenden Bächen, offene Buchenwälder, Weidenlandschaften mit überraschend weiten Fernsichten und faszinierende Neolithische Bauwerke aus praktischen alten Zeiten machen die eigentlich kleine Region zum großen Abenteuerland. Drei charakterlich unterschiedliche, miteinander verknüpfte Rundwege von jeweils knapp 40 Kilometer Länge erschließen diese fast unwirklich Zauberswelt. Route 1 führt mit Start und Ziel im historischen Zentrum von Echternach den für die Region typischen Wechsellandschaftselemente Talen, Wald und Wiesen. Das Touristenzentrum Heinger Millen liegt in einem herrlichen Tal am Schottpunkt der beiden anderen Wege. Hier rauscht die Schwarze Eau über einem malerischen Wasserfall. Der von einer steinernen Liegebühne überbrante Schotterweg führt die Hügel zwischen der Region. Route 2 führt tief ins Herz der kleinen Luxemburger Schweiz und bringt Wanderer zu spektakulären Felsformationen mit eigenwilligen Namen. »Döwepetz«, »Pfeifkappe«, »Hühler« und »Hühlergeisse« lassen viel Raum für die Fantasie. Route 3 zuehrt sich besonders durch schöne Buchen- und romanische Burgen und Schlösser aus. Von den verschiedenen Erststagesorten aus können je nach Lust, Zeit und Kondition individuelle Strecken und Fundwechselländerungen auf dem Mullerthal Trail unternommen werden. Vier Entdeckungsregionen der Strecke um weitere interessante Wanderrouten.

INFO - MULLERTHAL TRAIL
DIE DREI ROUTEN des Mullerthal Trails lassen sich in mehreren, miteinander aneinandergeschlossenen Etappen wandern. Da bei kann die Tourenplanung ganz individuell zusammengefasst werden. Als Etappenstandorte mit Übernachtungsmöglichkeiten direkt am Mullerthal Trail bieten sich die Ortschaften Beaufort, Beaufort, Heinger Millen und Schengen an. Voraussetzungen sind naturn. Dank der guten Busverbindungen in der Region besteht auch die Möglichkeit, den Mullerthal Trail von einem festen Standort, etwa Echternach, aus zu erkunden. Fahrpläne und Karte gibt es im »Kleinen Mullerthal Trail« gratis. Mobil, unter www.mullerthal.lu oder in den jeweiligen Tourist-Informationen.
MULLERTHAL TRAIL: Touristenverband Region Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise, L'ONT (Luxemburg), B.P. 152, Tel. +352 72 04 57, info@mullerthal.lu, www.mullerthal-trail.lu.

Te Voet (NL)

Mullerthal Trail - 112 km, 100% puur wandelplezier in de Regio Mullerthal – Luxemburgs Klein Zwitserland

Bureau voor Toerisme Regio Mullerthal – Luxemburgs Klein Zwitserland
Tél.: (+352) 72 04 57, guidedtours@mullerthal.lu
www.mullerthal.lu – www.mullerthal-trail.lu

2. Suggestivité intérieure et extérieure

• Brochures régionales

Annuellement, l'ORT MPSL réédite ses brochures qui sont distribuées sur les foires, aux syndicats d'initiative et par les acteurs touristiques de la région. Le financement de ces brochures est partiellement couvert par des insertions publicitaires.

What's on 2015

- Guide des manifestations à attrait touristique
- Parution couvrant toute l'année avec 3 éditions
- Brochure bilingue D et F
- Tirage :
 - What's on 1 (03-06) : 5.000 exemplaires
 - What's on 2 (07-10) : 7.000 exemplaires
 - What's on 3 (11/2015-02/2016) : 2.000 exemplaires



Visit 2015 – Culture – Sites – Sports & Nature

- Présentation des communes-membres de l'ORT MPSL
- Présentation des sites et attractions touristiques de la région (avec heures d'ouverture, description et contacts)
- Présentation des attraits culturels et naturels
- Brochure trilingue D, F, NL
- Tirage : 8.000 exemplaires



Guided Tours

- Présentation des sites à visiter avec un guide
- Brochure quadrilingue D, F, GB, NL
- Bon de commande intégré dans la brochure
- Conditions générales intégrées dans la brochure
- Tirage : 5.000 exemplaires





Mullerthal Trail Flyer

- Présentation du Mullerthal Trail avec petite carte
- Flyer édité en quatre langues D, F, GB, NL
- Tirage : 10.000 exemplaires par langue

Tourentipp

- Présentation de randonnées locales
- Flyer quadrilingue D, F, GB, NL
- Edité et financé par les SIT respectifs dans la CI régionale



Flyer d'attractions touristiques

- Présentation de sites et attractions
- Flyer quadrilingue D, F, GB, NL
- Edité et financé par les SIT ou attractions touristiques respectifs dans la CI régionale



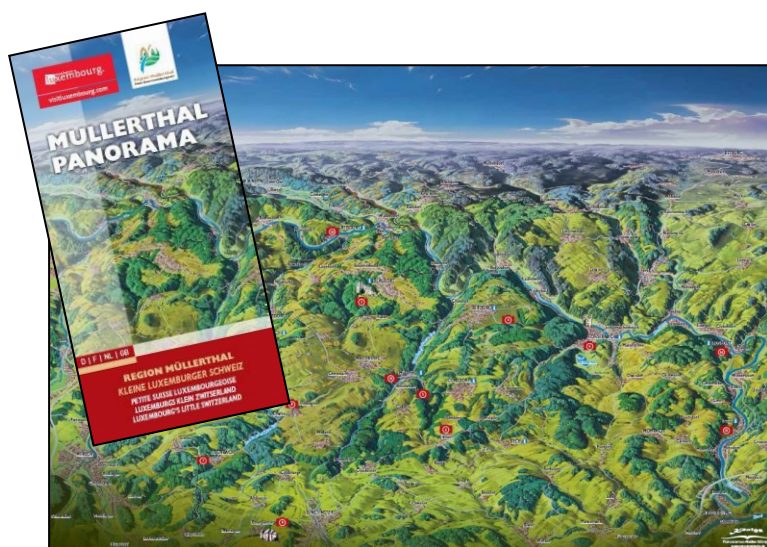


Discover

- Affiches DIN A3 pour la promotion des visites Discover distribuées dans toute la région auprès des hébergeurs, SIT, campings etc.
- Flyer regroupant l'offre en visites guidées pour clients individuels
- Tirage : 10.000 exemplaires

Carte panoramique

Carte panoramique de la région pour visualiser la topographie et les différentes localités avec leurs attraits touristiques. Financé complètement par des insertions publicitaires au verso, cet outil peut être distribué en grande quantité et permet de répondre aux demandes accrues en brochures des SIT en dehors de la région (Ettelbrück, Diekirch, Luxembourg, etc.).



Mullerthal Active

- Brochure avec forfaits pour clients individuels
 - 5 forfaits cyclo-touristiques
 - 14 forfaits randonnées
 - 4 forfaits Gourmet
 - 7 forfaits « actifs » (activités mixtes)
- Brochure trilingue D, F, NL
- Tirage : 3.000 exemplaires

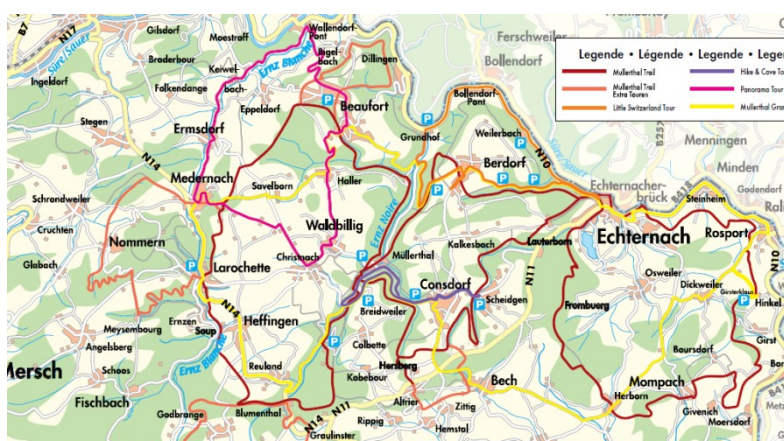


- Mise en ligne des forfaits sur www.visitluxembourg.com
 - 8.773 consultations en ligne en total (25.355 en 2014) pour les forfaits « Mullerthal Active » par rapport à 38.053 (52.103 en 2014) consultations en ligne pour tous les forfaits en ligne sur visitluxembourg.com
 - 63 demandes de réservations en ligne (60 en 2014) d'une valeur de 20.948,40 € (25.355 € en 2013)

Mullerthal Touring

- Brochure qui permet de découvrir la région et ses attractions à son propre gré en voiture, en autocar ou en moto
- Présentation de 4 itinéraires touristiques :
 - Little Switzerland Tour (24 km)
 - Drive & Hike Tour (14 km)
 - Panorama Tour (28 km)
 - Mullerthal Grand Tour (79 km)
- éditions bilingues D/GB & F/NL
- Tirage : 5.000 exemplaires par édition

Présentation des itinéraires dans la rubrique «Recommended trips» sur www.visitluxembourg.com et sur www.tourisme.geoportail.lu



Carte de randonnées

Après la dissolution de l'Entente des SIT Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise – Basse Sûre, l'ORT MPSL a repris la réédition de la carte de randonnées régionale qui est distribuée et préfinancée par le SIT Waldbillig.

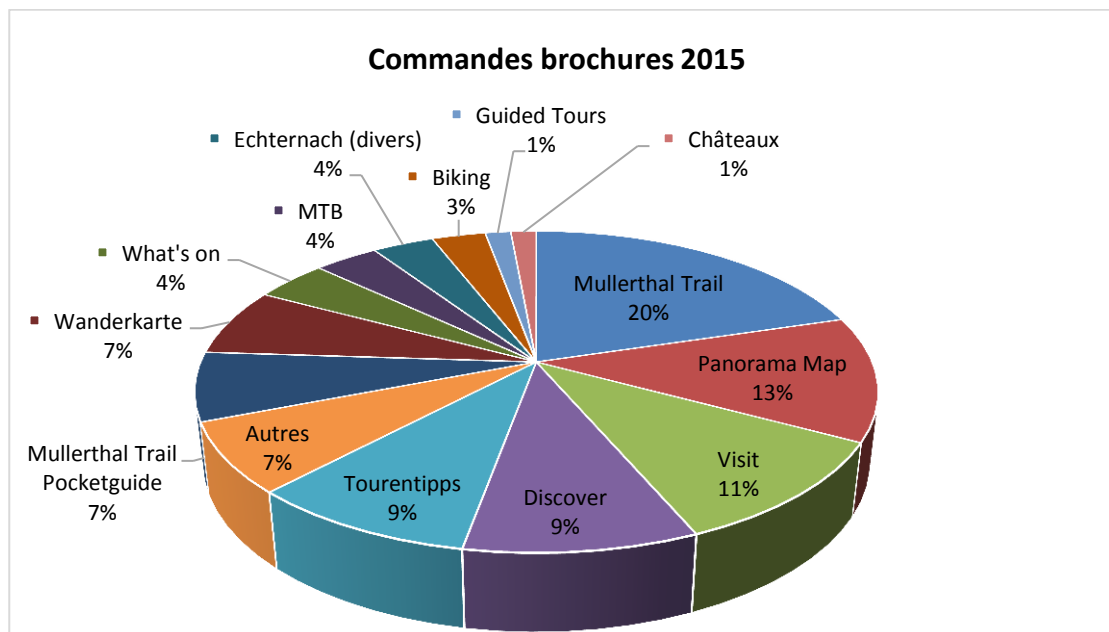


Ensemble avec les SIT, la digitalisation du côté allemand fut commandée pour permettre à l'avenir de faire figurer les chemins de randonnées transfrontaliers du NaturWanderPark delux sur la carte de randonnée régionale.

REGION MULLERTHAL
PETITE SUISSE LUXEMBOURGEOISE

KLEINE LUXEMBURGER SCHWEIZ - LUXEMBURG'S KLEIN ZWITSERLAND

- **Commandes de brochures et de matériel d'information**



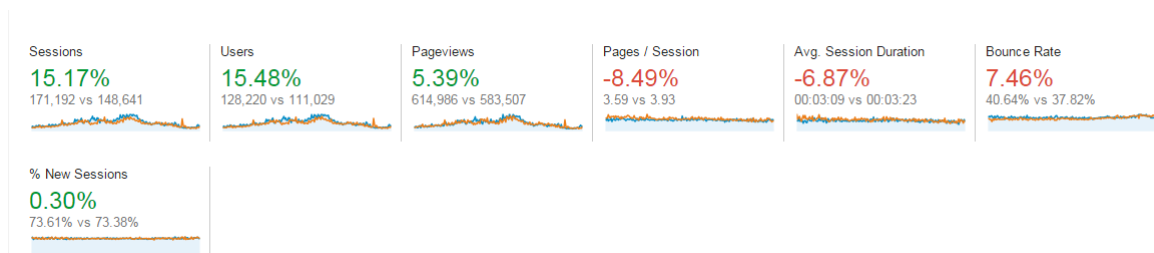
Bien que toutes les informations sur la région soient disponibles en ligne, le nombre de commandes pour matériel d'information, cartes de randonnées etc. est toujours important. Le graphique montre la répartition des demandes par sujets.

4.107 (5.545 en 2014) brochures et flyers ont été envoyés par courrier traditionnel, une bonne partie des demandes fut cependant traitée par l'envoi de fichiers PDF ou liens internet.

La plus grande partie (43% au total) des demandes couvre le sujet de la randonnée avec 20% des demandes de documentation sur le Mullerthal Trail, 9% pour les Tourentipp (chemins de randonnée locaux), et 7% pour la carte de randonnée payante et 7% pour le Mullerthal Trail Pocket Guide.

La majorité des demandes parvient par E-mail ou par téléphone, les demandes par médias sociaux sont toujours croissantes, les demandes par fax ou courrier (107 au total par rapport à 16 en 2014) ont augmenté de nouveau.

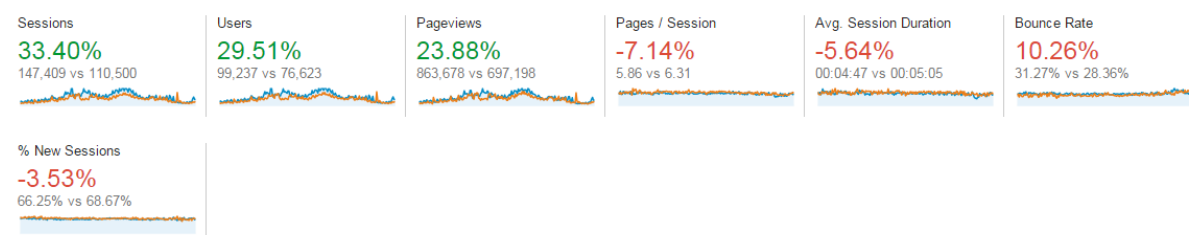
- Site internet www.mullerthal.lu



Statistiques 2015 par rapport à 2014 et 2013 :

- ↑ 128.220 (2015) vs. 111.029 (2014) vs. 87.865 (2013) visiteurs uniques
- ↑ 171.192 (2015) vs. 148.641 (2014) vs. 120.978 (2013) visites
- ↑ 614.986 (2015) vs. 583.507 (2014) vs. 512.714 (2013) pages consultées en 4 langues
- ↓ 3,59 (2015) vs. 3,93 (2014) vs. 4,25 (2013) pages/visite
- ↓ 03:09 (2015) vs. 03:23 (2014) vs. 03:46 (2013) minutes/visite

- Site internet www.mullerthal-trail.lu



Statistiques 2015 par rapport à 2014:

- ↑ 99.237 (2015) vs. 76.623 (2014) visiteurs uniques
- ↑ 147.409 (2015) vs. 110.500 (2014) visites
- ↑ 863.678 (2015) vs. 697.198 (2014) pages consultées en 4 langues
- ↓ 5,86 (2015) vs. 6,31 (2014) pages/visite
- ↓ 04:47 (2015) vs. 05:05 (2014) minutes/visite

Une comparaison avec l'année 2013 n'est pas possible, car le site www.mullerthal-trail.lu était offline pour une refonte technique pendant plusieurs mois en 2012 et 2013.

Donc en total, **1.478.664 pages consultées en 2015** et 318.611 visites en 2015 par rapport à 259.141 visites en 2014 et 164.488 visites en 2013 pour les deux sites régionaux.

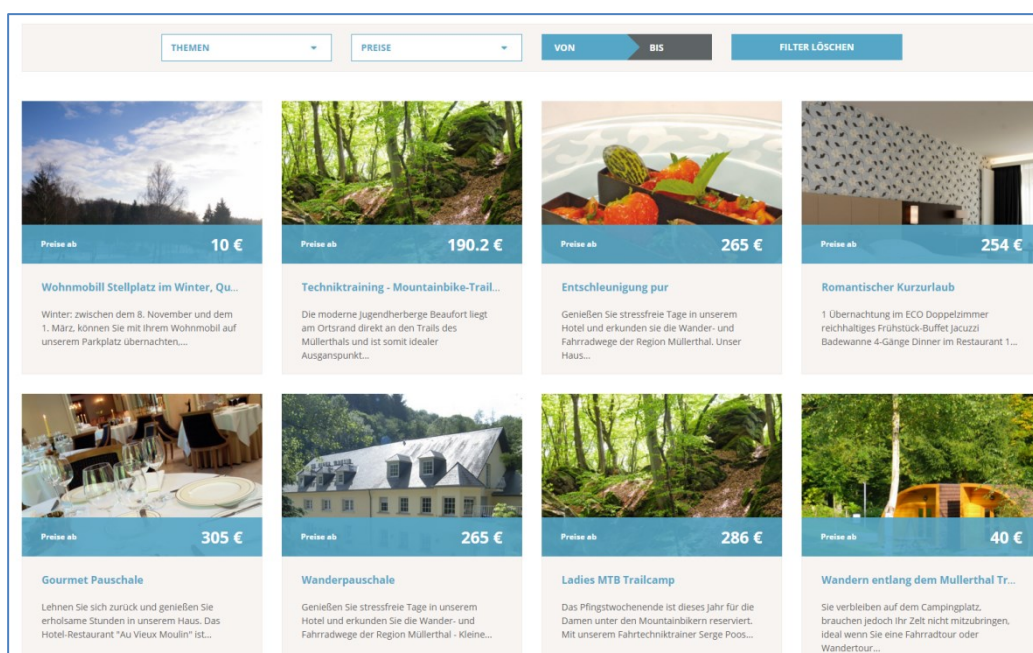
REGION MULLERTHAL
PETITE SUISSE LUXEMBOURGEOISE

KLEINE LUXEMBURGER SCHWEIZ - LUXEMBURG'S KLEIN ZWITSERLAND



En 2015 les sites internet www.mullerthal.lu et www.mullerthal-trail.lu restent en ligne dans leur version actuelle respective tandis qu'en arrièrè-plan, les deux sites sont complètement retravaillés dans un nouveau CMS (Quillium) et avec base de données commune avec l'ONT pour répondre aux exigences techniques (responsive design) et de contenu (shop, offres forfaitaires, fonction de recherche etc.) de nos jours.

www.mullerthal.lu Home [10.12.2015]



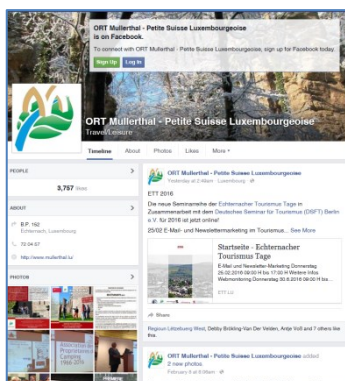
Offres forfaitaires sur nouveau site [10.02.2016] avant mise en ligne



Shop pour brochures et carte de randonnées [10.02.2016] avant mise en ligne

• Facebook

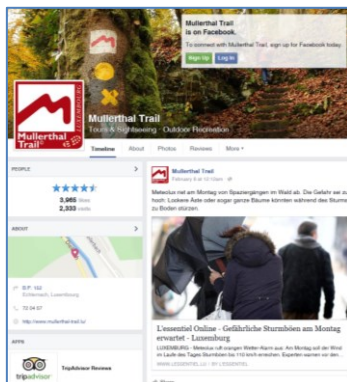
Profil ORT Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise



L'ORT a une présence sur Facebook depuis février 2010. Le site compte quelques 3.757 adhérents (3.051 début 2015 et 2.219 début 2014).

Le profil est surtout utilisé pour communiquer les nouvelles et sur les événements de la région et pour proposer aux touristes potentiels des visites guidées ou animations.

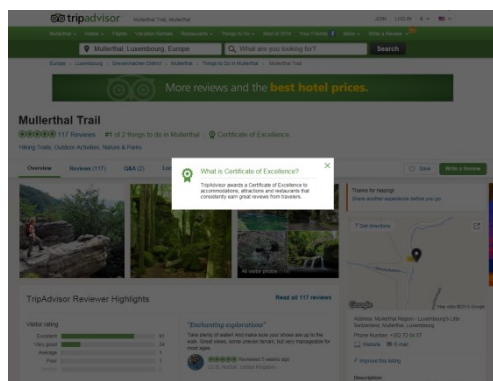
Profil Mullerthal Trail



Le Mullerthal Trail détient, comme beaucoup d'autres sentiers de grande randonnée, son propre profil Facebook depuis 2013, avec quelques 4.000 adhérents. Le profil est utilisé pour communiquer exclusivement sur le produit Mullerthal Trail et la randonnée dans la région. Le profil a été conçu de manière à ce que les

internautes puissent faire un « check-in » et donner une appréciation globale de leur randonnée sur le Mullerthal Trail. L'appréciation moyenne est de 4,7/5,0 étoiles.

- **TripAdvisor**



Le Mullerthal Trail fait également partie des attractions touristiques que TripAdvisor recommande.

L'appréciation des adhérents de TripAdvisor pour le Mullerthal Trail est de 5,00/5,00 étoiles. En 2015, TripAdvisor a récompensé le Mullerthal Trail avec un « Certificate of Excellence ».

Sur www.mullerthal-trail.lu et sur la présence Facebook, les internautes sont incités à donner leur avis sur TripAdvisor, car il s'agit d'une plateforme consultée par beaucoup de gens désireux de partir en vacances.

REGION MULLERTHAL
PETITE SUISSE LUXEMBOURGEOISE

KLEINE LUXEMBURGER SCHWEIZ - LUXEMBURG'S KLEIN ZWITSERLAND

3. Professionnalisation de la guidance et de l'animation

- **Formations**

En 2015, la formation continue pour guides a porté sur la formation à la nouvelle Aquatower à Berdorf.

Formations	du	au	jours
Formation pour guides Aquatower	11.03.2015	11.03.2015	0,5
Formation pour guides Aquatower	18.03.2015	18.03.2015	0,5
Stage pour étudiants à Heringer Millen	18.07.2015	18.07.2015	1

Le 18 juillet 2015, l'ORT MPSL a organisé une séance de formation à Heringer Millen pour tous les étudiants travaillant pour l'ORT MPSL. La formation de l'après-midi était réservée aux étudiants travaillant comme animateurs.

36 étudiants en tout ont participé à la formation le matin ; 9 étudiants-animateurs ont participé à la formation pour animateurs l'après-midi.

4. Amélioration du vécu et de la satisfaction du touriste sur place

- **What's on Today & Coming soon électronique**

Pendant la saison touristique (Pâques – Armistice), 33 présentations furent mises à disposition des 160 acteurs participant (dont 50% issu de l'hébergement, 50% SIT, communes, musées, sites et attractions) pour l'affichage sur écrans ou pour être imprimées. Ces présentations contenaient 360 événements et suggestions de la région et quelques 40 suggestions pour des manifestations de grande envergure (Schueberfouer, Veiner Nessmoart, Walk, Taste, Enjoy...) des autres régions.

La périodicité des envois fut changée en 2015, le « What's on today & Coming soon » est envoyé depuis le début de la saison hebdomadairement le mardi, avec le programme des manifestations et activités proposées pour toute une semaine, weekend inclus.

- **Remise et mise à jour des classeurs "Mullerthal Infoguide"**

L'info-classeur mis à disposition des hébergeurs et des sites et attractions touristiques principales fut mis à jour.

Les fiches à changer ont été livrées et échangées par l'ORT sur place et l'emplacement du classeur au sein de l'entreprise (réception, bar, salle de séjour) fut contrôlé.

Des 60 acteurs participant, un tiers a bien compris le principe : le classeur est à disposition directe des clients et peut remplir sa fonction première.

Après d'un autre tiers des acteurs, le classeur est plus ou moins visible, et accessible seulement sur demande du client.

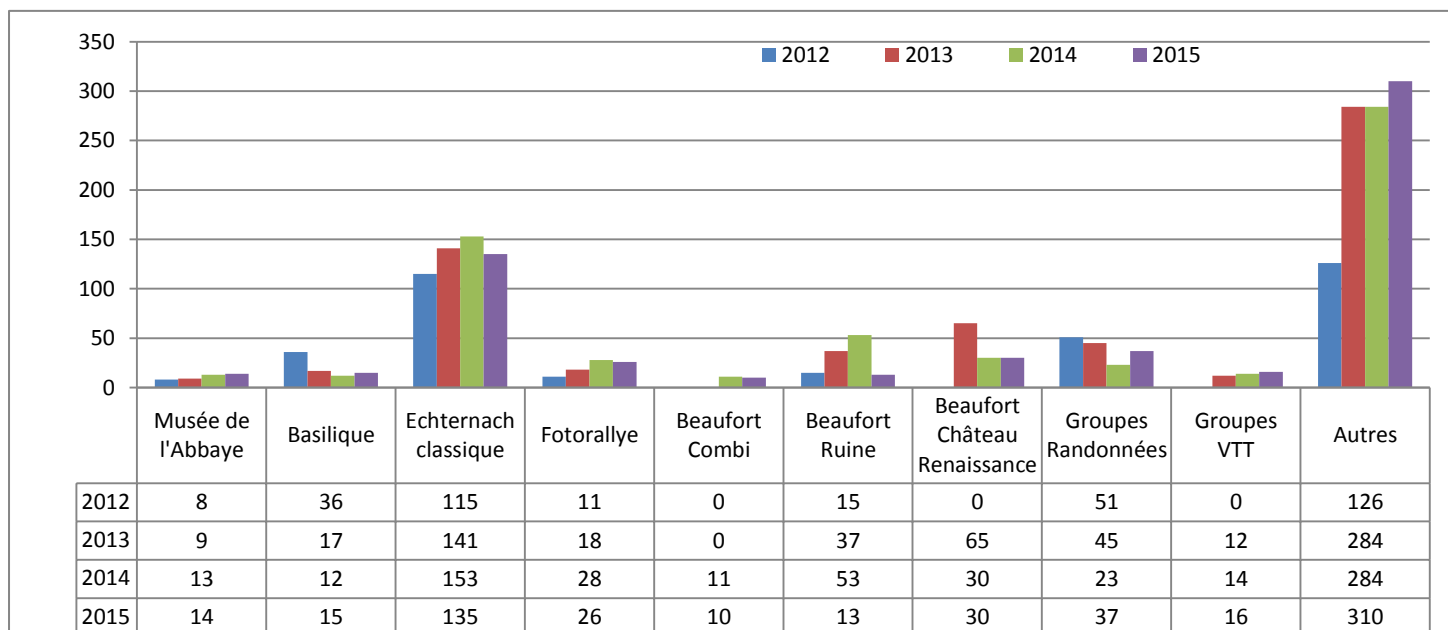
Pour le dernier tiers des acteurs, le classeur n'était retrouvable qu'après des recherches prolongées, et par conséquent le principe fut réexpliqué aux responsables.

5. Opérations d'animation

• Animations estivales sur les campings

Animations pendant la journée et le soir sur 8 campings de la région (promenades nocturnes, tours gourmands, défilés de mode, mini-play-back shows, rallyes...) pour 1.253 personnes (1.579 en 2014, 1.816 en 2013).

• Visites guidées pour groupes



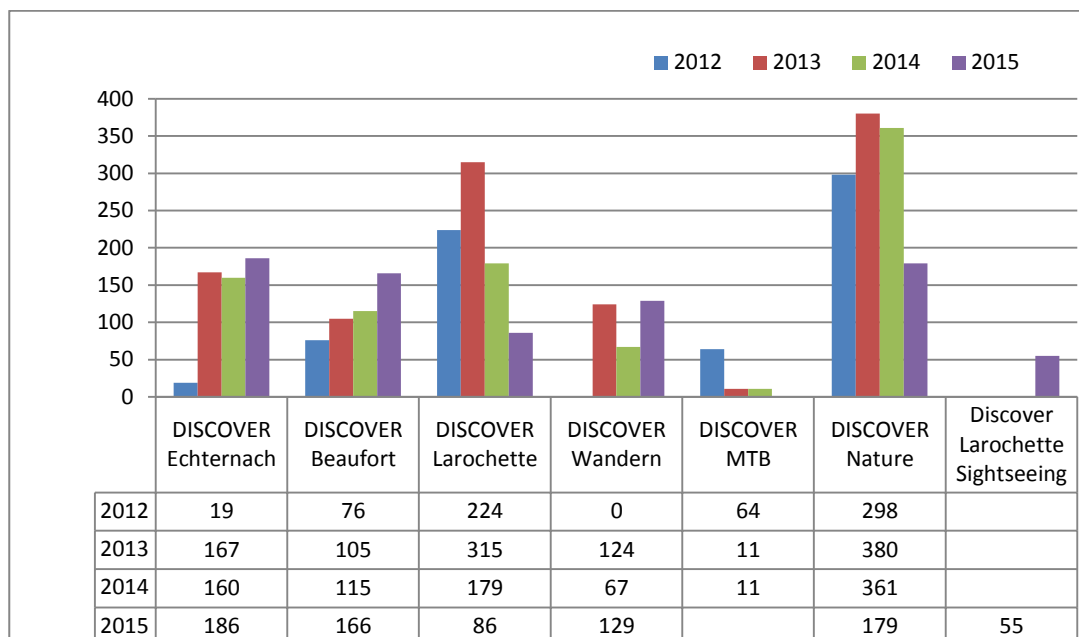
606 groupes (621 en 2014, 628 en 2013, 362 en 2012) guidés avec 8.779 participants (8.601 en 2014, 8.383 en 2013, 6.410 en 2012).

Nouvelle offre en 2014 : Aquatower Berdorf avec 10 visites pour groupes (185 participants) réservées via l'ORT MPSL.

REGION MULLERTHAL
PETITE SUISSE LUXEMBOURGEOISE

KLEINE LUXEMBURGER SCHWEIZ - LUXEMBURG'S KLEIN ZWITSERLAND

- **DISCOVER – visites guidées pour clients individuels**



DISCOVER Echternach : mercredi (NL) et samedi (D/F/NL) après-midi, de Pâques à mi-novembre

DISCOVER Beaufort : visite du château (NL) le vendredi matin en saison

DISCOVER Larochette : visite du château (NL) le mardi matin en saison

DISCOVER Wandern : Randonnées guidées (F/D) le jeudi matin au départ de Heringer Millen, de Pâques à mi-novembre

DISCOVER MTB : offre non retenue en 2015

DISCOVER Nature : Offre conjointe avec l'Administration de la Nature et des Forêts à Echternach, Beaufort et Larochette, les mercredis et vendredis en saison estivale

DISCOVER Larochette Sightseeing : Nouvelle offre – promenade guidée au centre de Larochette le dimanche matin (D) en saison

En tout, 746 (893 en 2014, 1.102 en 2013, 681 en 2012) personnes individuelles ont ainsi pu découvrir par le biais de 104 tours DISCOVER le patrimoine culturel et naturel de la région pendant la saison 2015.

Pour la première fois, les touristes ont pu accéder gratuitement à certaines visites du programme DISCOVER moyennant la Luxembourg Card en 2015.

REGION MULLERTHAL
PETITE SUISSE LUXEMBOURGEOISE

KLEINE LUXEMBURGER SCHWEIZ - LUXEMBURG'S KLEIN ZWITSERLAND

C. Cohésion dans la région

1. International Tourist Guide Day 2015



Organisation d'une visite guidée thématique de la basilique dans le cadre de la Journée Internationale pour Guides Touristiques. Mise à disposition gratuite de la visite s'adressant à la population locale et régionale.

2. Présentation de la brochure Mullerthal Touring pour SIT et la presse



Hermit möchten wir Sie zur Vorstellung unserer neuen Broschüre **Mullerthal Touring** einladen. Die Broschüre umfasst 4 Vorschläge von Touren, die man in der Region Mullerthal – Kleine Luxemburger Schweiz mit dem Auto, Bus oder Motorrad fahren kann.

Am Montag, den 10. August starten wir im Oldtimerbus um 10 Uhr auf dem Busbahnhof in Echternach. Wir begleiten Sie auf die „Little Switzerland Tour“, die 24 km beträgt und werden in Berdorf am Aquatower einen kurzen Stopp einlegen. Gegen 12 Uhr treffen wir wieder am Busbahnhof in Echternach ein.

Par la présente, nous vous invitons à la présentation de notre nouvelle brochure **Mullerthal Touring**. La brochure comprend 4 suggestions de tours que l'on peut faire dans la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise en voiture, en bus ou en moto.

Le lundi 10 août, un bus ancien partira à 10h de la gare des bus à Echternach pour nous emmener sur le „Little Switzerland Tour“ de 24 km. On s'arrêtera pour une courte escale à l'Aquatower à Berdorf. Vers midi, nous serons de retour à Echternach.

Um vorherige Anmeldung bis zum Freitag, den 7. August wird gebeten: m.orgen@mullerthal.lu

Inscription préalable jusqu'au vendredi 7 août sur m.orgen@mullerthal.lu

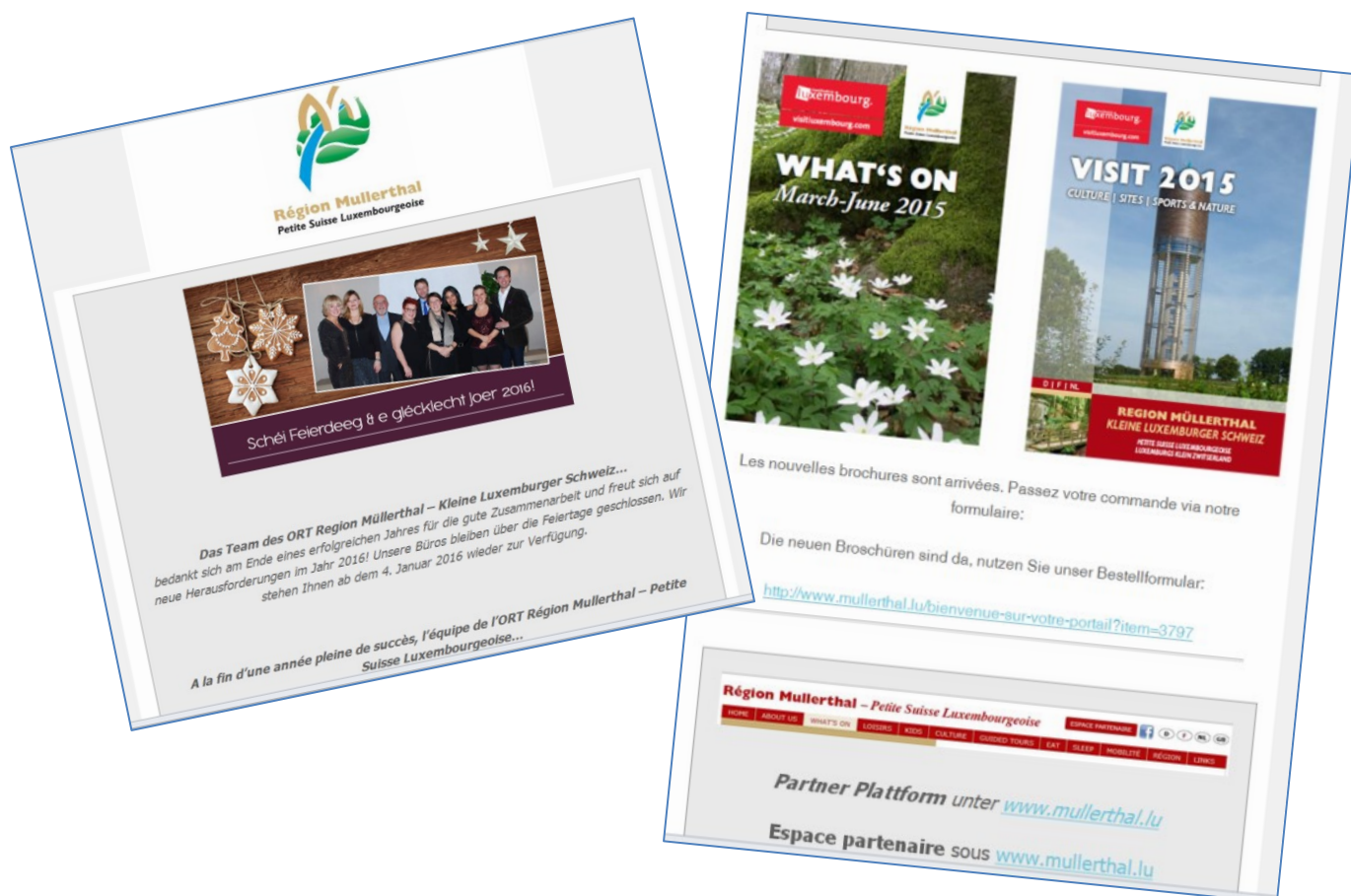
Tourismverband Region Mullerthal – Kleine Luxemburger Schweiz
B.P. 152 – L-6402 Echternach – info@mullerthal.lu – www.mullerthal.lu

En vue de présenter la nouvelle brochure Mullerthal Touring, l'ORT MPSSL avait invité la presse et les SIT de la région le 10 août à un tour en autocar Oldtimer

3. Newsletter

Quatrième année pour notre newsletter bilingue. But : mieux informer les acteurs touristiques de la région sur les activités de l'ORT MPSL et les inciter à collaborer davantage.

Newsletter	Date de parution	Abonnés	Total Openings	Unique Openings	Open rate %	Click rate %
1	02.04.2015	342	543	147	43,6	5
2	10.07.2015	338	379	130	38,9	3,6
3	14.08.2015	350	610	157	45,8	4,7
4	29.09.2015	348	439	141	41,2	5,3
5	17.12.2015	352	555	158	46,3	3,5



D. Projets LEADER

1. Nouvelle période LEADER GAL Mëllerdall 2014 - 2020

Réunions mensuelles conjointes avec LEADER GAL Mëllerdall, ORT MPSL, ANF et Naturpark Mëllerdall pour échange sur les projets en cours.

En 2015, aucun projet LEADER n'a pu être entamé. La dernière période LEADER fût clôturée au 31.12.2014 et la prochaine période ne peut démarrer que lorsque la loi agraire luxembourgeoise sera entrée en vigueur.

La réunion constitutive du GAL LEADER Mëllerdall pour la nouvelle période LEADER 2014 -2020 a eu lieu le 24 septembre 2015. Sont nommées représentantes de l'ORT MPSL : Sandra Bertholet (déléguée) et Linda Salentin (suppléante).

Ayant soumis 11 différents projets lors de l'appel à projets du GAL LEADER Mëllerdall, l'ORT MPSL avait cependant espéré pouvoir démarrer avec un premier projet de la nouvelle période LEADER fin 2015.

Idées de projets remis par l'ORT MPSL :

- Tages- und Ausflugstourismus stärken
- Tourist-Info 2.0
- Storytelling
- Gesundheitswandern
- Green Care Activities / Creative Tourism
- Souvenirs aus der Region Müllerthal
- Aussichts-Kataster
- Diners insolites - Mullerthal insolite
- Gastgeber-Akademie
- EURORANDO 2021
- Auf den Spuren von Sagen und Mythen der Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz

Le projet LEADER „Leading Quality Trails – Best of Europe” clôturé (mai 2013 – décembre 2014) nous a permis néanmoins de travailler encore en saison 2015 sur les aspects du monitoring des clients et du développement futur du Mullerthal Trail.

2. Présentation « Mullerthal Trail. Masterplan. Vom Produkt zur Erlebnismarke. »



Le 30 septembre 2015, le Mullerthal Trail Masterplan 2014 -2021 a été présenté à tous les acteurs de la région.

La certification du Mullerthal Trail avec le label de qualité «Leading Quality Trails - Best of Europe » est un des faits saillants de notre travail des années précédentes. Mais nous ne voulons pas nous reposer sur nos lauriers! Par conséquent, nous avons dressé ensemble avec les acteurs touristiques et les consultants autrichiens

de l'entreprise tourismusdesign un nouveau plan directeur pour la région. L'établissement du plan directeur fut cofinancé par LEADER dans le cadre du projet « Leading Quality Trails – Best of Europe » clôturé.

Le but du plan directeur est de fournir une orientation pour ce qui est à faire dans les prochaines années. Le plan directeur définit le développement futur du Mullerthal Trail. Il décrit la marque Mullerthal Trail et les valeurs à communiquer. Il décrit les tâches stratégiques et les huit champs d'action et les mesures à prendre pour le Mullerthal Trail, les aménagements dans les alentours et les services adjoints nécessaires pour la cible touristique des randonneurs.

MASTERPLAN.MULLERTHAL TRAIL. Vom Produkt zur Erlebnismarke. (Auszug)

Titel der Marke		Mullerthal Trail
Essenz der Marke		Der Mullerthal Trail ist faszinierend-felsenreiche Naturkulisse, feinsinniger Gaumenkitzel und ein sagenhafter Weg.
Markenwerte		<div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="border: 1px solid brown; padding: 2px 5px; background-color: #c8863f; color: white;">geerdet</div> <div style="border: 1px solid green; padding: 2px 5px; background-color: #70ad47; color: white;">lebendig</div> <div style="border: 1px solid purple; padding: 2px 5px; background-color: #9933cc; color: white;">sagenhaft</div> </div>
Substories		<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 30%;"> <p>Landschaft und Menschen sind am Mullerthal Trail geerdet und naturverbunden. Die leisege, moosige Naturkulisse des Sandsteins wechselt mit der ruhigen Wärme der Kulturlandschaft.</p> </div> <div style="width: 30%;"> <p>Den Mullerthal Trail mit allen Sinnen genießen. Luxemburger Gastlichkeit mischt sich mit edlen Zutaten: Süße und herbe Gaumenkitzel laden nach einem sportlichen Tag zur Erfrischung ein.</p> </div> <div style="width: 30%;"> <p>Der große Sagenschatz der Region wird in spektakulären Felsenformationen sichtbar und begeistert große und kleine Ritter und Effen.</p> </div> </div>
Inszenierung		<div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="border: 1px solid brown; padding: 2px 5px; background-color: #c8863f; color: white;">Felsen</div> <div style="border: 1px solid green; padding: 2px 5px; background-color: #70ad47; color: white;">Kulinarik</div> <div style="border: 1px solid purple; padding: 2px 5px; background-color: #9933cc; color: white;">Sagenschatz</div> </div>
Markenversprechen		Wanderer! Am Mullerthal Trail spürst du den Weg, erlebst ihn mit allen Sinnen. Verliere dich in engen Felsspalten, träume dich in ein Märchen und finde dabei zu dir selbst. Hier tankst du Kraft mit erdiger Luft und sagenhaft gutem Essen.

Mullerthal Trail. Masterplan. Vom Produkt zur Erlebnismarke 21

© ORT Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise / tourismusdesign.com



**Vier strategische Aufgabenbereiche.
Acht Handlungsfelder.**

Um alle Aspekte des Mullerthal Trails gesamtheitlich zu behandeln orientieren wir uns an vier strategischen Aufgabenbereichen, die wir in einer Strategy Map rechts aufgeführt haben. Eine Strategy Map beleuchtet ein Projekt immer aus vier Perspektiven (Finanz-, Kunden-, Prozess-, Lern- und Wachstumsperspektive). Aus diesen vier Perspektiven haben wir folgende vier strategischen Aufgaben abgeleitet:

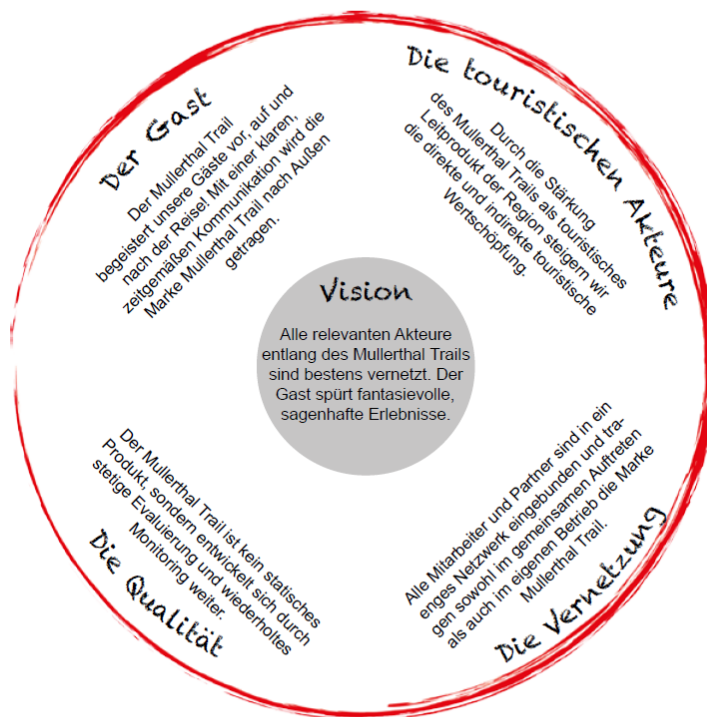
1. Die touristischen Akteure
2. Der Gast
3. Die Qualität
4. Die Vernetzung

Die vier strategischen Aufgabenbereiche sind um unsere Vision gruppiert, die nicht nur in der Grafik zentral steht - sie soll auch immer in unserem Planen und Handeln die zentrale Richtung vorgeben.

Zur Umsetzung der strategischen Aufgaben und der Vision haben wir acht Handlungsfelder definiert. Diese sind:

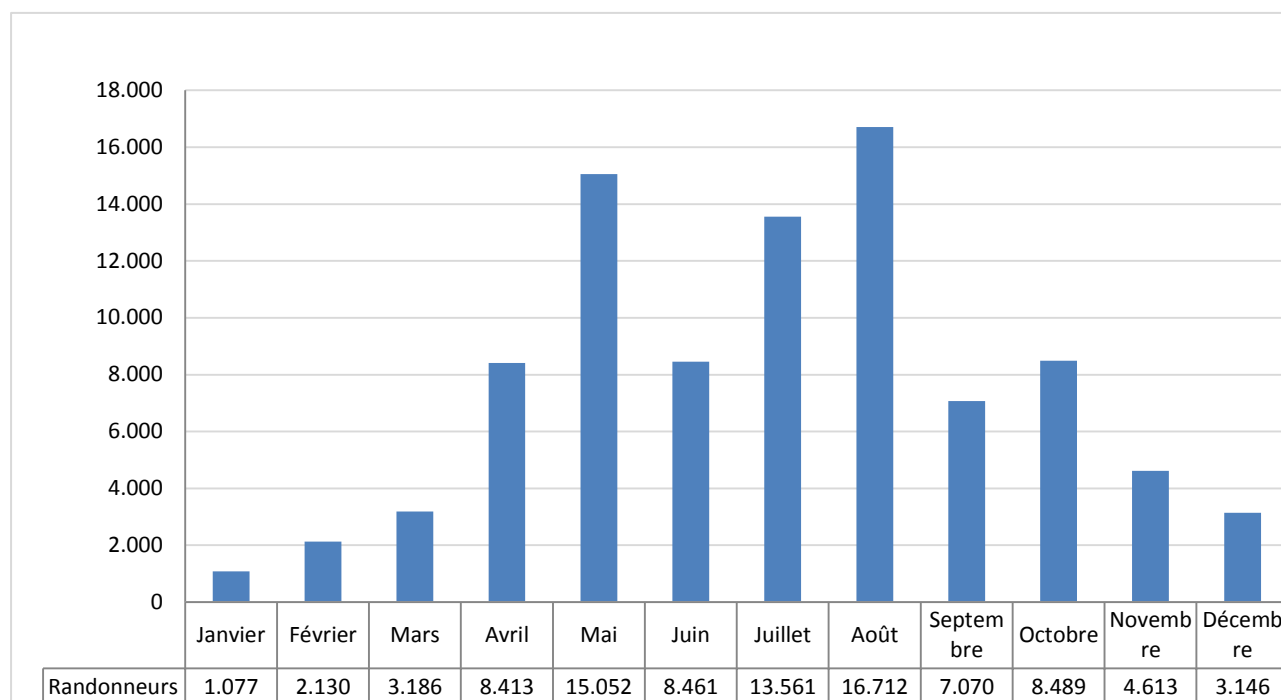
1. Naturinszenierung
2. Wege
3. Mobilität
4. Unterkünfte
5. Gastronomie & Kulinarik
6. Lebenskultur
7. Vernetzung
8. Kommunikation

In diesen acht Handlungsfeldern werden wir uns in den nächsten sieben Jahren bewegen. Alle Maßnahmen, die weiter hinten im Masterplan stehen, sind den Handlungsfeldern und auch den strategischen Aufgabenbereichen zugeordnet. Damit wir genau wissen, was wir tun. Und wozu wir es tun.



Mullerthal Trail. Masterplan. Vom Produkt zur Erlebnismarke 4

3. Monitoring



Par le biais du projet LEADER « Leading Quality Trails – Best of Europe » clôturé en 2014, des installations de comptage ont pu être installées le long du Mullerthal Trail (6 compteurs, 2 sur chaque route). L'année 2015 marque la première année complète de comptage. Ainsi les chiffres recensés nous permettent d'analyser le comportement des randonneurs (direction de marche, période dans la journée, weekend vs. en semaine, influence de la météo etc.)

En tout, 91.910 randonneurs ont emprunté le Mullerthal Trail en 2015 avec trois mois de randonnée très importants, à savoir les mois de mai, juillet et août. Sauf en janvier, il y a mensuellement au moins 2.000 randonneurs sur le tracé du Mullerthal Trail.

L'analyse approfondie sera mise en relation avec les résultats de l'enquête qualitative et nous permettra d'avoir une vue d'ensemble sur « le » randonneur dans la région MPSL.

REGION MULLERTHAL
PETITE SUISSE LUXEMBOURGEOISE

KLEINE LUXEMBURGER SCHWEIZ - LUXEMBURG'S KLEIN ZWITSERLAND

4. Enquête qualitative « Le randonneur au Mullerthal Trail »

Survey Mullerthal Trail

The Regional Tourist Office of the Mullerthal Region - Luxembourg's Little Switzerland currently conducts a survey among its guests to know how visitors behave, what they need and how to make them even more satisfied. The interview will take about 15 minutes. Your data will be treated confidentially.

Wie danken Sie für Ihre Kooperation und welche gibt es eine Idee?

1. Do you like exercising in a certain landscape or environment?

01 Yes 02 No

03 If yes, which one do you follow? 04 Green-Pasture 05 Natural hiking path

06 Mullerthal Trail (9 questions 9-12) 07 Natural hiking path 08 Natural hiking path

09 Local hiking path 10 Other

11 Himmelswandrouten Station

2. Where did you start and where will you finish your hike today?

01 I started in _____

02 I will finish in _____

Start here with questions referring to the Mullerthal Trail (9 questions 9-12)

3. Did you like on other versions of the Mullerthal Trail?

01 Yes 02 No

If yes, which? Section from _____ with _____



Entre Pâques et Armistice 2015 l'ORT MPSL a mené une enquête qualitative sur les chemins de randonnée dans la région. L'enquête fut menée par les collaboratrices de l'ORT épaulées en saison par les étudiants mis à disposition par le Ministère de l'Economie – Direction Générale Tourisme. Le questionnaire disponible en quatre langues (D, F, NL, GB) a été élaboré par le « Mittelstands-Institut der Hochschule Kempten » et se réfère à l'enquête « Den Tourist am Blöckpunkt » menée par l'ONT en 2012 et 2013 et les enquêtes ainsi que les résultats régulièrement publiés par le Deutscher Wanderverband.

383 questionnaires valables ont été remis au Mittelstandsinstitut pour analyse et la présentation se fera au printemps 2016. L'établissement du questionnaire fut cofinancé par LEADER dans le cadre du projet « Leading Quality Trails – Best of Europe » clôturé, l'analyse est financée du budget ordinaire de l'ORT.

REGION MULLERTHAL
PETITE SUISSE LUXEMBOURGEOISE

KLEINE LUXEMBURGER SCHWEIZ - LUXEMBURG'S KLEIN ZWITSERLAND

E. Groupes de travail et collaborations diverses

1. Gestion des sentiers / Wegemanagement

Depuis la dissolution de l'Entente des Syndicats d'Initiative et de Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise et Basse-Sûre, l'ORT a repris la gestion des sentiers et la convention y afférente avec le Ministère de l'Economie - DG Tourisme.

Dans le cadre du contrat avec l'équipe CNDS, les travaux suivants ont été réalisés:

- Gestion des réclamations
- Entretien et réfection du balisage des ExtraTours A, B et C
- Entretien et réfection du balisage des sentiers locaux de Beaufort, Echternach et Rosport
- Balisage des sentiers R9 et W7
- Réfection du balisage du côté luxembourgeois des sentiers transfrontaliers NaturWanderPark delux en vue de la certification par le Wanderinstitut.
- Inventaire du balisage existant de la ExtraTour D
- Préparation des travaux pour la mise en état du balisage de l' ExtraTour D selon les critères LQT

Les travaux et le matériel sont subventionnés par le MinEco DG Tourisme à 70% avec un montant maximal de 24.000 € par an.

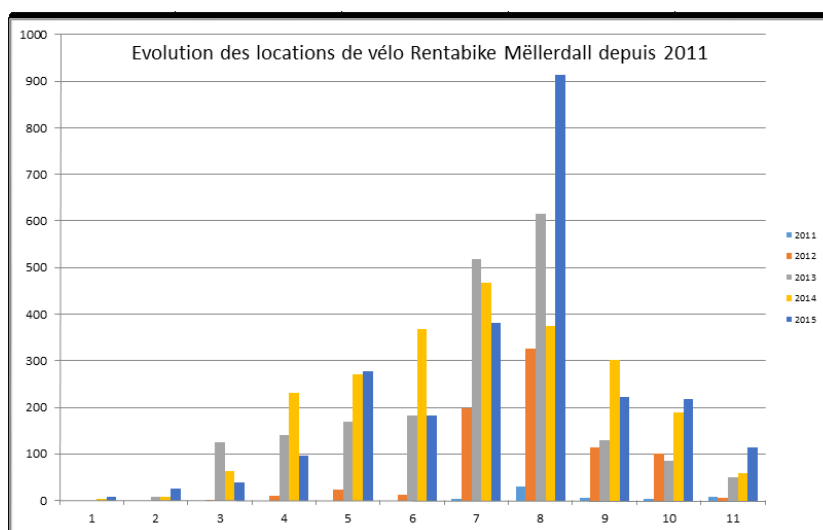
2. Collaboration avec les SIT

Outre la présence des délégués des Syndicats d'Initiative et de Tourisme au sein du Conseil d'Administration de l'ORT depuis novembre 2014, l'ORT a eu des réunions avec les différents syndicats sur les thèmes suivants :

- Carte de randonnée locale (Berdorf-Consdorf)
- Entretien des sentiers (ponctuel)
- Projet Sites Internet des SIT (tous)
- Mullertal Trail Season Opening (Beaufort)
- Bilan saison 2015 (tous)
- Mise en page, textes et traductions Tourentipp (Echternach, Waldbillig, Berdorf, Rosport)
- Schiessentümpel, dossier de remise en état et demande pour classification « Intérêt national »

3. Rent-a-bike Mëllerdall (ORT - CIG Mëllerdall - 10 communes de la région)

Système de location de vélos régional en étroite collaboration avec les communes et le CIG Mëllerdall avec 11 stations de location dans la région : Beaufort (Camping Plage et Auberge de Jeunesse), Berdorf (Camping Martbusch), Consdorf (Camping La Pinède), Echternach (Auberge de Jeunesse et Hôtel Bel-Air), Larochette (Auberge de Jeunesse), Mompach (Camping Born), Nommern, (Europacamping Nommerlayen), Rosport (Camping du Barrage), Waldbillig (Touristcenter Heringer Millen).



Source : CIG Mëllerdall

Réunions régulières avec les responsables du CIG et les stations de location.

Nouvelles stations en 2015 : Auberge de Jeunesse Bourglinster (Commune de Junglinster) et Hostellerie de la Vallée à Soup (Commune de Heffingen).

4. Naturpark Mëllerdall

Réunions mensuelles pour échange sur les projets en cours

Collaboration concrète :

- Etroite collaboration et mise à disposition de textes et photos pour la création du « Natur Park Führer »
- Vernissage et exposition « Nature's Luxembourg »
- Participation de l'ORT à l'excursion des 3 parcs naturels luxembourgeois au Parc naturel du Morvan en France
- Préparation du dossier « Forest Project II » pour un nouveau projet LEADER
- Stand commun NP Mëllerdall, ORT MPLS et LEADER « En Dag um Bauerenhaff » au Scheedhaff à Christnach » le 12 juillet 2015
- Promotion conjointe dans la brochure « Reisen in die Naturparke 2015 »
- Stand et atelier pour enfants du Naturpark Mëllerdall lors du Mullerthal Trail Season Opening 2015
- Interviews communs sur le sujet « Parc naturel et tourisme » pour les journaux luxembourgeois Quotidien et Journal.

REGION MULLERTHAL
PETITE SUISSE LUXEMBOURGEOISE

KLEINE LUXEMBURGER SCHWEIZ - LUXEMBURG'S KLEIN ZWITSERLAND

5. Administration de la Nature et des Forêts, ANF

Réunions mensuelles pour échange sur les projets en cours

Collaboration concrète :

- Atelier ANF pour enfants lors du Mullerthal Trail Season Opening 2015
- DISCOVER Nature : le travail du cheval de trait ardennais et tours en calèche pour touristes en saison touristique
- Échange régulier sur les travaux et coupes en forêt en vue de la planification des déviations sur les chemins de randonnée
- Echange régulier sur les améliorations et travaux à prévoir (escaliers, balustrades, points de vue...) le long des chemins de randonnée.

6. Commission de sauvegarde de la « Petite Suisse » et de la région du grès de Luxembourg

Lors de la réunion de la commission du 11 mai 2015, l'ORT MPSL (Sandra Bertholet) et le Naturpark Mëllerdall (Marc Thiel) rejoignent la commission en tant qu'experts en attendant un renouvellement éventuel de l'arrêté ministériel.

7. NaturWanderPark delux (DLNP, Eifel Tourismus GmbH, ORTMPSL, ORTAL)

Groupe de travail avec le Naturpark Südeifel, l'ORT MPSL et l'ORT AL en vue de la commercialisation du NaturWanderpark Delux. Plusieurs réunions de travail ont eu lieu en 2015.

Elaboration d'un plan marketing pour 2015, ensemble avec l'ORT AL et les collègues allemands.

Développement des éléments de contenu pour les « Felsenwege » 1 et 4 dans le cadre du projet LEADER allemand « Storytelling als Maßnahme zur Produktinszenierung im NaturWanderPark delux ».

8. Coopération transfrontalière en matière de brochures touristiques avec TI Bitburg, TI Arzfeld, TI VG Südeifel, Deutsch-Luxemburgische TI et ORT MPSL



Radkarte Wegestrecken & Tourentipps

- Remplace l'ancienne brochure „5 - Täler- Tour“
- Brochure en allemand
- Tirage: 18.000 exemplaires

Outdoor Magazin
Sport, Spiel und Spaß
Südeifel, Wittlicher Land und Region Müllerthal – Kleine Luxemburger Schweiz

- Brochure en allemand
- Tirage: 10.000 exemplaires



Ausflugsziele
Entdecken Sie die Südeifel, Region Müllerthal – und das Wittlicher Land!

Bezienswaardigheden en excursies
Ontdek de Zuid-Eifel, de regio Müllerthal en het Wittlicher Land!

- Brochure en D + NL
- Tirage: 23.000 exemplaires D + 12.000 exemplaires NL



9. Création du GIE « Luxembourg for tourism »

La restructuration de l'organisme national de la promotion touristique et la création du Groupement d'Intérêt Economique « Luxembourg for tourism » (LFT) le 18 décembre 2015 ont exigé de nombreuses analyses, discussions et négociations, afin de parvenir à une représentation équitable de tous les acteurs touristiques au sein de ce nouveau groupement et de garantir aux quatre ORT existants une certaine force de frappe dans les processus décisionnels. En outre, les flux financiers pour le financement des instances de promotion nationale (ONT/LFT) et des instances de gestion du développement touristique régional (ORT) ont dû être complètement réorganisés.

Les communes et Syndicats d'Initiative de la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise sont dorénavant représentés au sein de LFT par Sandra Bertholet (membre effectif) et Marc Diederich (membre suppléant).



10. « Best of Wandern », coopération européenne des grandes régions de randonnée



Depuis 2008, l'ORT est membre de la coopération « Best of Wandern », une coopération de 10 régions de randonnées de renommée. L'installation et le matériel de location gratuit du « Testcenter » à Heringer Millen fait partie des prestations de cette coopération.

Dans toutes les régions membres de la coopération a de nouveau eu lieu en 2015 un événement PR sous le thème «Wandel auf meinem Weg» .



Un jeune couple allemand a gagné le voyage dans la Région MPSL. Ils ont participé à des activités diverses comme des randonnées, une visite guidée géologique et un photo shooting professionnel. Best of Wandern avec des partenaires médias couvre cet événement et ceci nous permet d'avoir une large couverture médiatique sur le marché allemand.

L'article „Wandern mit Kindern in der Region Müllerthal“ réalisé avec „Best of Wandern“ et dpa (Deutsche Presse-Agentur) a mené à 78 publications avec une valeur médiatique de 436.125 €.

Le site internet www.best-of-wandern.de permet aux intéressés de se faire envoyer de la documentation sur les régions membres. En 2015, les demandes enregistrées pour la région MPSL ont connu une augmentation de 20% par rapport à 2014.

Siège :

Office Régional du Tourisme Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise
ORT MPSL
10 Hooveleker Buurchmauer
L-6418 Echternach

Adresse postale :

Boîte postale 152
L-6402 Echternach

Téléphone : +352 72 04 57

Téléfax : +352 72 75 24

Internet : www.mullerthal.luE-mail : info@mullerthal.lu

Président : Marc Diederich ; Vice-présidents : Serge Pommerell et Joé Nilles ; Trésorier : Fernand Schmit

Gestionnaire: Sandra Bertholet

Equipe: Marianne Origer, Nathalie Grégoire (congé parental partiel), Linda Salentin, Nicki Schilt (octobre 2013 – avril 2015), Josée Willems et Diane Erzen.

Fondé en 2007, l'Office Régional du Tourisme de la Région Mullerthal – Petite Suisse Luxembourgeoise compte au 31 décembre 2015 30 membres dont 14 communes des cantons d'Echternach, Mersch, Diekirch et Grevenmacher, 10 Syndicats d'Initiative et de Tourisme et 6 associations (asbl) œuvrant dans le tourisme.

L'ORT MPSL a pour organes l'assemblée générale, le conseil d'administration et le comité de gérance. Le Ministère de l'Economie - Direction Générale Tourisme, le Ministère de la Culture et l'Office National de Tourisme (2015) y sont représentés statutairement comme membres observateurs.

Commissaires aux comptes et comptabilité :

Fiduciaire de l'Est SA

9-13, rue Breilekes

L-6415 Echternach

Téléphone : (+352) 72 72 33 1

Téléfax : (+352) 72 93 16